

招标公告

Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就《社会公益项目—基韦韦河桥梁建设工程》组织招标，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé l'adjudicateur) organise un appel d'offres pour le « Projet d'intérêt public -Construction de ponts sur la rivière Kiwéwé» et invite les soumissionnaires qualifiés à participer à l'appel d'offres.

一、项目名称：社会公益项目—基韦韦河桥梁建设工程

I. Nom du projet : Projet d'intérêt public -Construction de ponts sur la rivière Kiwéwé

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围及工期要求：

III. Portée et durée de l'appel d'offres :

招标范围：该项目包括基韦韦河上二座桥梁建设；第一座桥长度为 12 米，宽 2.30 米。第二座桥长度 23m，宽度 2.30m。施工内容主要包括如下（具体详见发包人提供的施工图纸及相关资料）：

1、-施工准备工程：

河床改道、临时通道施工、基坑开挖、上下游河床开挖等；

2、-主体工程

(1)、用混凝土浇筑河底板式基础、桥台和桥墩、桥面等

(2)、片石砌筑翼墙、片石铺砌河床底等；

(3)、桥梁钢筋制作、绑扎等

(4)、模板制作、安装等

3、安全及其他工程：

(1)、安装安全护栏，限高架和交通标志等

(2)、所有钢结构刷漆（两遍防锈底漆，两遍面漆）

(3)、桥梁两头道路的施工

注：两座桥梁建设要求使用商品混凝土（出具检测合格报告的商品混凝土）。

以上建设内容包括但不限于建筑安装（含本项目所需要的人力、材料、设备）施工直至竣工验收合格取得当地社区委员会签发接收证明、缺陷责任期内的保修等工程全部内容。

Portée de l'Appel d'Offres : Ce projet comprend la construction de deux ponts sur la rivière Kiwéwé. Le premier pont a une longueur de 12 mètres et une largeur de 2,30 mètres. Le deuxième pont a une longueur de 23 mètres et une largeur de 2,30 mètres. Les travaux de construction incluent principalement les éléments suivants (pour plus de détails, veuillez consultez les plans d'exécution et documents connexes fournis par le Maître d'ouvrage) :

1. -Travaux préparatoires :

Dérivation du lit de la rivière, construction de voies d'accès temporaires, excavation des fondations, creusement du lit de la rivière en amont et en aval ;

2. -Travaux de structure principale :

(1) Coulage du béton pour la base de type dalle sur le lit de la rivière, les culées, les piles et le tablier de pont

(2) Maçonnerie en moellons des murs en aile et revêtement du lit de la rivière en moellons

(3) Fabrication et mise en place des armatures de pont

(4) Fabrication et installation des coffrages

3. Travaux de sécurité et autres :

(1) Installation des garde-corps de sécurité, des portiques de limitation de hauteur et des panneaux de signalisation

(2) Peinture de toutes les structures métalliques (deux couches d'apprêt antirouille et deux couches de finition)

(3) Construction des routes aux deux extrémités des ponts

Remarque : La construction des deux ponts nécessite l'utilisation de béton prêt à l'emploi (accompagné d'un rapport de conformité aux normes).

Les travaux susmentionnés incluent, sans s'y limiter, la construction et l'installation (incluant la main-d'œuvre, les matériaux et les équipements nécessaires au projet) jusqu'à la réception des ouvrages, l'obtention du certificat de réception délivré par le comité communautaire local, ainsi que l'entretien durant la période de garantie des vices cachés.

工期要求：工期 160 日历天，计划开工日期 2025 年 5 月 15 日，具体开工日期以开工报告/开工令为准。

Exigence pour le délai des travaux : Le délai des travaux est de 160 jours calendriers, la date de commencement prévue est le 15 mai 2025, et la date de commencement précis est soumise au rapport de commencement ou à l'ordre de service.

承包人必须在约定的工期内完成所有的施工内容，达到竣工验收合格标准当地社区委员会签发接收证明；如有延期，按照 2000 美元/天支付违约金，并承担工期延误引起的法律责任和经济罚款等所有后果。

L'entrepreneur doit accomplir l'ensemble des éléments de construction dans le délai convenu. Si les travaux satisfont aux critères de conformité de la réception d'achèvement, le comité communautaire local délivrera le certificat d'acceptation. En cas de retard dans l'exécution des travaux, l'entrepreneur devra payer une pénalité de 2 000 USD par jour et assumer toutes les conséquences, y compris les responsabilités juridiques et les pénalités financières liées à ce retard.

四、工程地点：加丹加和萨菲加-基韦韦交通干线上所在的基韦韦河上。第一座桥梁位于礼拜堂健康中心附近的 Joli 现场-加丹加交通干线上。第二座桥梁位于位于加丹加大道延长线上，靠近礼拜堂健康中心。

IV. Emplacement du projet : Les ouvrages sont situés sur la rivière Kiwéwé, le long de l'axe routier reliant Katanga et Safiga à Kiwéwé. Le premier pont est situé sur le site Joli, près du centre de santé de la chapelle, sur l'axe routier de Katanga. Le deuxième pont est situé sur l'extension de l'Avenue Katanga, à proximité du centre de santé de la chapelle.

五、合格投标人条件：

V. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、在刚果（金）境内注册、刚果人持有多数资本的公司并具有独立法人资格及相应经营范围的营业执照、组织机构代码证、税务登记证（或多证合一）；

1. Société enregistrée au Congo (RDC), dont le capital est majoritairement détenu par des Congolais et qui a la personnalité juridique indépendante, la licence d'exploitation du champ d'activité correspondant, le certificat de code d'organisation et le certificat d'enregistrement fiscal (ou une combinaison de plusieurs certificats) ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》及现行的《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国建筑法》、《建设工程质量管理条例》、《建设工程安全管理条例》、及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC et aux lois en vigueur telles que Droit des contrats de la République populaire de Chine, Droit de la construction de la République populaire de Chine, Réglementation sur la gestion de la qualité des projets de construction, Réglementation sur la gestion de la sécurité des projets de construction, ainsi que dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、投标人必须具备建设行政主管部门颁发的工程施工承包资质（报名时需提交建筑许可证）。

3. Le soumissionnaire doit avoir la qualification d'entreprise de construction des travaux délivrée par l'autorité administrative de construction.

4、近二年（2023年1月1日-2025年3月31日）有同类或近似项目业绩。

4. Des réalisations du même genre ou similaires au cours des deux ans dernières années (Du 1er janvier 2023 au 31 mars 2025).

5、具有履行合同所必需的且经发包方验证通过的专业技术能力和设备。（包括但不限于有本工程所需要的清理河床和挖土方的大型机械设备、浇筑混凝土的设备）。

5. Posséder la capacité technique professionnelle et l'équipement nécessaires à l'exécution du marché et vérifiés par le Maître d'ouvrage.

6、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

6. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

7、本项目不接受联合体投标。

7. Ce projet non acceptée la soumission en groupement.

六、报名时间及招标文件获取：

VI. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于2025年4月8日至2025年4月12日17:00时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 8 avril 2025 au 12 avril 2025 17:00h.

招标文件费 300 美元/份。不接受网络报名。

经招标人审核资质符合招标公告要求后，缴纳 10000 美元投标保证金方可领取招标文件；投标保证金的形式：现金；

Les frais du dossier d'appel d'offres sont de 300 \$US/copie. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

Après que la qualification du soumissionnaire est examinée et validée par l'adjudicataire selon les exigences de l'annonce d'appel d'offre, le soumissionnaire doit payer une caution de soumission de 10000 US dollars pour recevoir les documents d'appel d'offres. La caution de soumission est payable en espèce.

七、投标文件截至时间：2025年4月22日当地时间上午10:30时

VII. Date limite de la remise des offres : 10:30h du 22 Avril 2025, heure locale

八、开标时间：2025年4月22日当地时间上午10:30时。（未领取招标文件不能参加投标）

VIII. Heure de l'ouverture des plis : 10:30h du 22 Avril 2025, heure locale (Ne peut pas participer à l'appel d'offres sans obtenir le dossier d'appel d'offres)

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC



招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Entité adjudicatrice: Kambove Mining SAS

联系人 Contact: 杨恒伟 yanghengwei

联系电话 Numéro de téléphone: +243 0832433614

邮箱 Boîte aux lettres: ping@km-sas.com

2025 年 4 月 8 日

Le 8 Avrils 2025